

Sad thing.....:6 00

✻ **Organe d'Informations Agricoles, Commerciales et Industrielles** ✻  
 NHÀ BÁO Ở TẠI ĐƯỜNG—Boulevard Delanoue—Santô

Lúc mua báo xin các  
ngài chiếu cố, gửi số tiền  
luôn, bốn-quán lấy làm  
thâm cảm.

(SAU SẼ TIẾP THEO)

o? Tỉnh nào? Hiện thời ở Trung  
Độc. Kỳ tới làm ra, sẽ thuật tiếp.

[illegible]

Lão-dương-Nhơn, là quân thuộc phái nào? Tỉnh nào? Hiện thời ở Trung-quốc. Kỳ tới làm ra, sẽ thuật tiếp.

## Loài chuột và loài cua

mỗi năm phá hại lúa và rất nhiều người nông phu ta phải lo phương trừ hai loài ấy.

Bên quân lấy làm băn khoăn động đậy lời sau này của thầy Đinh-Việt-Truyện hội đồng địa-hạt tỉnh Tân-Giáo (Cantbo) gợi cho quan chủ-tỉnh mà bấy giờ cách trừ loài chuột và loài cua trong tỉnh và xin quan chủ tỉnh ban hành cho các làng theo cách của thầy chỉ đó mà thì hành. Bốn quân tổng-lý có tiếp chuyện với thầy thì thấy có bàn rằng: phải chỉ trong mấy tỉnh gần đồng ruộng mà làm theo cách thầy bày ra thì lại càng có công hiệu hơn, vì nếu một tỉnh Cantbo mà làm theo cách thầy, còn mấy tỉnh lân-cận không đồng hồ làm theo thì khó trừ cho tuyệt được."

Vậy bốn-quân đáng nguyên văn cái đơn của thầy gửi cho quan chủ tỉnh Cantbo và mong rằng mấy quan chủ tỉnh ở gần đây như là Longxuyen, Rachgia, Sotrang, Bacliou, Vinhloag, Sadec, lưu ý về việc trừ loài cua và loài chuột theo cách thầy hội-dồng Tân-Giáo chỉ sau đây. Được như thế họa may bớt được hai mối hại to cho nhà nông phu miền Hậu-giang này.

Cantbo, le ... 1923  
M. Đinh-Việt-Truyện, conseiller provincial du Canton de

Tân-giáo (Cantbo)  
A Monsieur l'Administrateur, Chef de la province de Cantbo

Bên quan lớn Chánh chủ-tỉnh, kính triếp công quí vị tại nghị-viện, Mùa màng tỉnh Cantbo năm nay tuy là trúng, nhưng mà bị tình Caudoc và tình Longxuyen nước lớn quá tràn ngập ruộng nương bờ cõi, vậy nên loài chuột phá hại tình ấy không nơi đình trú, phải quá giang nương theo có lực-bình trôi theo dòng sông Bassac xuống tỉnh Cantbo là chỗ ruộng cạn lều lều tươi tốt có thể ở được, nên nó lội vào bờ bụi, tằm tràn vô ruộng gập lều đương làm đồng ruộng đang kết nhụy nở bông, nó cắn ngang buổi lúa nó ăn và lấy ngọn lúa mà lột đi; thiệt loài chuột năm nay phá hại mùa màng tình Cantbo rất nhiều. Có nhiều sở ruộng bị nó cắn phá còn chưa phân nửa, nếu không bày thì chỉ mất trừ bớt loài chuột này thì năm tới nó sẽ sanh sản đặng đặng ra nhiều chắc là mùa màng năm 1924 Phái bị loài chuột phá hại bằng ba năm nay.

Vậy nên tôi ước xin quan lớn cho phép mỗi làng trong tỉnh Cantbo, năm 1924 cử thêm hai người chức vị: 1. là Chánh hương-kiểm điền, 2. là Phó hương kiểm điền, đặng coi xét trong làng cho kỹ càng, coi số dân làm ruộng đặng bao nhiêu tên, mỗi tên làm đặng bao nhiêu mẫu, rồi phải truyền cho dân làm ruộng, phân ra cứ trong ba mẫu (3000) thì phải đắp một cái nền đất châu vi mỗi phía chừng ba thước (tức), song đắp nền tròn bằng phải đắp nền vuông, còn bề cao thì độ theo ruộng sâu ruộng cạn, ruộng sâu đắp cao, ruộng cạn đắp thấp, độ chừng rầm rầm bằng tầm An-sam cho nước tràn ngập nền chừng một tấc lẩy mà thôi. Rồi phải đem chà mà chà trên nền như chà chà tằm vậy. Ấy là cái kế như chuột trong ruộng, nhón lại làm hang động ở trong nền ấy. Khi đắp nền chà rồi thì phải bện đàng, cứ mỗi tên dân phải bện một tấm đàng bề cao chừng một thước lẩy, còn bề giải nắm bao cho giếp cái nền rồi thừa lúc nước ròng tháng 7 tháng 8 tháng 9 bao đàng chung quanh nền đó chà mà bắt nó thì nó không chạy thoát khỏi con nào hết. Còn 2 vị hương-kiểm điền phải đi mà đốc sửa và tuần hành đi tra xét, nếu tên nào bắt tuần lợi truyền thì phải rổng phạt nó.

Nếu dân đồng lòng hiệp chí như lời tôi luận đây, mỗi năm đỡ bắt chuột chừng ba kỳ thì loài chuột ruộng phải hết.

Đây là tôi luận về cách trừ loài chuột, còn cách trừ loài cua tôi xin bẩm tiếp theo đây cho quan lớn rõ. Loài cua nó cũng cắn phá lúa như loài chuột vậy, nó cũng làm hại ruộng nương. Cách trừ loài cua như vậy: Khi tháng tư tháng năm trời mới mưa thì những cua còn ấp con trong yếm, lúc ấy hai vị hương-kiểm điền phải đốc sửa dân cầm thùng thiết ra ruộng mà bắt nó đem về đập chết đặng làm phân trồng dưa bầu rùng một sự lợi, và phải đem nhậu nhậu dân đặng cho soi bắt loài cua mà ăn thịt vì loài cua mỗi ngày đẻ ra sứa phụ giúp với kẻ nông phu bắt loài cua con mà ăn rất nhiều, cứ mỗi ngày một con cua có thể ăn đặng 20 con cua con, chứ nó không khi nào phá hại ruộng nương, thiệt loài cua rất có ích lợi cho nông dân, vậy mà nông dân không biết mang ơn nó, trừ lợi lấy, ăn làm oán, kiếm tiền bắt nó mà ăn thịt thiệt là vong ân bội nghĩa với loài cua vậy.

Cấm nhậu dân đặng cho ăn thịt cua là phải hơn.

Nay kính  
Le Conseiller provincial du Canton de Tân-Giáo,  
Signé: ĐINH-VIỆT-TRUYỆN

## Hoàn-hải tân-văn

VÌ MỘT CON HEO CHẾT

Có tin rằng: bên A - Bờ mới đây, một hai người người Hời-Hời thấy ở trong nhà thờ Hời-Hời có cái xác một con heo chết, được cơ thể giết, lại thêm có làm kẻ đồng-dạo buông lời khích-dội, bèn gây chuyện đánh nhau với người An-dô. Trong khi đánh nhau có 6 người chết và nhiều người bị thương.

MỘT CÂY SỪNG ĐẠI-BÁC THIẾT LỚN  
Xưởng đúc sắt ở thành Ruelle ở bờ biển tỉnh Hời-dông thì người ở Gavres một khẩu-súng đại-bác thiết lớn.

Khẩu súng ấy chế ra trong lúc chiến-tranh để để lại với súng đại-bác nước Đức. Đại-bác ấy bề kinh được 340 ly, dài 21 thước.

Không kể cái giá để kế súng và cái xe kéo, đại-bác cân nặng 88.832 kilos. Tâm súng đi xa được 97 kilomètres. Viên đạn cân nặng 415 kilos.

Đại-bác này, đáng lẽ chờ đến thành Gavres đã lâu nhưng vì súng nặng quá, lúc đi qua cầu cống chịu không nổi, nên lâu nay buồn lại, đợi sửa sang cầu cống xong thì mới chờ đại-bác đi.

SỐ XE-MÁY ĐẠP BỀN PHÁP-QUỐC  
Bên Pháp-Quốc xe-hơi nhiều lắm, nhưng không có thứ xe gì vừa thông-dụng vừa đóng số cho bằng xe máy đạp.

Hai mươi năm trước (1902) tỉnh nội trong nước chỉ có 73 mẫu 1 ngàn 739 cái xe máy. Qua năm 1906 thì có 1 triệu 79 mẫu 679 cái. Năm 1907 có xe máy 6 ngàn 679 cái, năm 1908 có 3 ngàn 679 cái, năm 1909 có 5 ngàn 679 cái, năm 1910 có 7 ngàn 679 cái, năm 1911 có 9 ngàn 679 cái, năm 1912 có 11 ngàn 679 cái, năm 1913 có 13 ngàn 679 cái, năm 1914 có 15 ngàn 679 cái, năm 1915 có 17 ngàn 679 cái, năm 1916 có 19 ngàn 679 cái, năm 1917 có 21 ngàn 679 cái, năm 1918 có 23 ngàn 679 cái, năm 1919 có 25 ngàn 679 cái, năm 1920 có 27 ngàn 679 cái, năm 1921 có 29 ngàn 679 cái, năm 1922 có 31 ngàn 679 cái, năm 1923 có 33 ngàn 679 cái, năm 1924 có 35 ngàn 679 cái.

GÀ MÀU HÓA GÀ TRẮNG  
Mới đây ông Benoit ở S. rasbourg (Pháp-Quốc) có làm cho một con gà mái hóa ra gà trống. Cách ông làm như vậy: Ông thiên một con gà mái nhỏ, chẳng bao lâu thì thấy con gà ấy mọc lông dài ra như lông gà trống. Nếu mọc lông không mà thôi thì không lấy gì làm lạ, mọc lông mà lông màu cũng

## Hội tương-tế

NGƯỜI CANTHO THỊ NGỤ TẠI SAIGON - GIADINH - CHOLON

Bên quân có tiếp thông Phan-trường-Mạnh cây đặng bài sau này, vậy bốn quân công vui lòng đặng ra sau đây cho chư khanh quan đồng lãm.

Saigon, le 10 Janvier 1924.  
Ký, ời cho ông Chủ-Bất nhà Báo "AN-HÀ-BÀO" CANTHO

Thưa ngài,  
Chúng tôi vì muốn lập một cái Hội tương-tế, để cứu giúp người Cantbo trí ngụ Saigon-Giadinh-Cholon, song vì phần nhiều anh em chúng tôi ở rải rác, không có thể biết mặt cho hết được, nên chúng tôi xin cây ngài, vì anh em, đặng dùm bài giới thiệu này ở trong Báo ngài, chúng tôi rất đội ơn.

Nay kính,  
Pr: les Originaires de Cantbo résident à SAIGON - CHOLON - GIADINH  
Sau khi tri xét kỹ lưỡng những điều ích lợi của Hội Tương-Tế Gò Công và Vinhlong rồi, chúng tôi là người xứ sở ở Cantbo, đi làm việc ở trên này, tình chúng ta cũng nên lập một cái Hội như vậy.

Chúng tôi không cần nói đông-dại những điều ích lợi của Hội sẽ sáng tạo ra đây, anh em cũng biết, hội thành rồi, chúng ta có thể giúp đỡ anh em trong lúc cơ-cần được và làm cho đây thân-ái ta càng ngày càng khải-khải.

Giúp anh em trong lúc có cần thế nào?

Chúng ta phải biết rằng: Phần nhiều những bạn là xứ đến Saigon-Giadinh-Cholon đây là những bạn nghèo đi kiếm phương sanh nhai, chỉ chờ qua ngày tháng đó thôi, có đâu dư dả mà để dành, phòng khi đau ốm, lúc nắng lửa mưa dầm. Hồi đầu ốm, vợ con chết, mới lấy đầu mà chỉ dùng lúc khôn đó!

Phải vậy, phải hồi tiền một năm bấy lời. Còn những bạn đồng hương, cũng kẻ hảo tâm, muốn vừa giúp, song một mình làm sao giúp cho trọn.

Hi chẳng biết câu: Kiến nghĩa bất vi vô đồng giả, làm gì được nếu một mình. Song vô bằng sáng, giúp thế nào? Làm sao gọi làm cho giấy thân ái ta càng ngày càng khải-khải?

Vì phần nhiều những bạn ta lên làm việc ở trên Saigon Cholon Giadinh đến ở rải rác, bạn thì làm Ti này, bạn thì làm nhà buôn này, cũng buôn bán các sở khác, nhiều khi không biết nhau, chẳng có dịp mà gặp nhau, chúng ta cho nhau đều gi, chúng chia vui, chia buồn cùng nhau thì làm sao đem lòng yêu mến với nhau được. Hội lập ra, sẽ biệp chúng ta lại, làm cho chúng ta gặp nhau thường, giúp lấy nhau, nương thế cậy thân lấy nhau thì làm sao chúng ta không yêu nhau được, giấy thân ái càng ngày càng khải-khải?

Ấy là một bài đầu cần thiết, chúng ta phải lập Hội, chúng tôi xin nói sơ cho anh em biết.

Nếu trong anh em, những bạn nào đồng ý kiến của tôi, xin viết thư gửi ông PHAN-TRƯỜNG-MẠNH 44 Rue VERDUN là người anh em chúng tôi đã bảo cứ lo vụ này, để tên họ và chỗ ở cho rõ ràng, phòng khi chúng tôi có một đến mà tính toán lập Hội.

Một bạn người ở Cantbo trí ngụ Saigon-Cholon-Giadinh

## Xổ số Quốc-trai

NHỮNG SỐ NÀY TRUNG 100 %

| (Tiếp theo) |         |         |         |  |
|-------------|---------|---------|---------|--|
| 78,092      | 64,371  | 105,952 | 107,807 |  |
| 79,817      | 64,673  | 56,051  | 31,314  |  |
| 15,026      | 118,497 | 91,253  | 109,809 |  |
| 93,918      | 720     | 85,439  | 21,046  |  |
| 47,822      | 116,471 | 113,418 | 113,666 |  |
| 59,081      | 105,912 | 67,933  | 14,152  |  |
| 109,923     | 65,906  | 105,447 | 85,818  |  |
| 58,238      | 73,727  | 60,837  | 117,180 |  |
| 49,655      | 64,287  | 122,150 | 25,293  |  |
| 91,641      | 13,408  | 73,236  | 50,136  |  |
| 111,936     | 12,599  | 71,106  | 89,039  |  |
| 26,834      | 118,108 | 72,991  | 113,829 |  |
| 25,030      | 41,165  | 102,882 | 98,111  |  |
| 96,188      | 93,292  | 51,220  | 74,096  |  |
| 93,825      | 82,141  | 75,167  | 108,511 |  |
| 86,430      | 16,048  | 78,312  | 82,157  |  |
| 43,898      | 17,352  | 39,232  | 99,302  |  |
| 88,566      | 40,407  | 121,585 | 122,365 |  |
| 103,761     | 22,722  | 85,918  | 114,616 |  |
| 80,422      | 70,833  | 104,153 | 121,782 |  |
| 82,065      | 22,980  | 5,916   | 142,141 |  |
| 101,665     | 103,189 | 49,636  | 97,194  |  |
| 70,961      | 84,087  | 93,820  | 54,512  |  |
| 175,017     | 105,383 | 95,261  | 111,743 |  |
| 55,900      | 116,887 | 93,417  | 4,390   |  |
| 34,092      | 47,286  | 101,062 | 99,771  |  |
| 121,016     | 26,138  | 72,623  | 13,009  |  |
| 110,936     | 86,754  | 57,314  | 57,552  |  |
| 54,692      | 61,414  | 43,932  | 92,270  |  |
| 43,696      | 94,040  | 61,593  | 114,157 |  |
| 112,679     | 112,625 | 28,419  | 31,993  |  |
| 12,905      | 32,026  | 77,236  | 93,834  |  |
| 109,006     | 85,318  | 81,099  | 91,546  |  |
| 27,295      | 101,889 | 50,065  | 104,239 |  |
| 71,794      | 91,111  | 2,362   | 59,156  |  |
| 66,757      | 10,135  | 652     | 93,281  |  |
| 105,936     | 89,425  | 3,161   | 121,203 |  |
| 117,418     | 45,180  | 53,119  | 114,119 |  |
| 103,909     | 53,404  | 6,359   | 90,593  |  |
| 40,165      | 16,808  | 80,850  | 30,149  |  |
| 42,138      | 45,263  | 67,210  | 59,261  |  |
| 68,041      | 84,099  | 92,146  | 1,651   |  |
| 8,078       | 101,510 | 56,624  | 33,061  |  |
| 44,038      | 58,457  | 109,446 | 12,63   |  |

Ký sau sẽ tiếp

## Trường dạ tương-tư

Ấy ai chấp mới tư mình?

Đem thu trần-trọc nợ tình lừa hương.

Bên mang tâm tá lệ tương.

Bỏ ai nuông nấu canh trường vì ai

Trống lầu vẫn vẫn hèn tai.

Như thiêu gan sắc như mài lòng son.

Sợi gương bình đã tở mòn.

Muối tương tư ấy ngọt ngon rồi gì ??

Thưa rằng từ thế tương tri.

Thế lòng đã tạo vầng ghi nhào giờ.

Nặng vì chút nghĩa lóc tơ.

Dầu sinh từ đắm hân hờ với nhau.

Một lời đã trót thâm giao

Người giết cặn kẻ non cao cũng tâm.

Nay nhắm đêm tình canh thắm.

Mành tương tư ấy ước đắm chéo khăn.

E cho cái số lằng quẩn

Thời bao lâu nữa xích thăng mới trao?

Hỏi ta, ta vẫn nghen-ngào!

Hỏi trăng, trăng cứ nhủ sao mĩ cười.

Ồi người thế có chi vui

Thà cho nằm đất lấp vùi là xong!!

Sớm khuya nung nấu lửa lòng.

Tơ hồn mộng biết bao lần tình mĩ!

Nào ai biểu họ non thế?

Nào ai lường để ử cho người.

Sắc son bao thuở mới lời!

Hay là đến lúc ta mới tở tương.

Dòng oanh thỏ-thỏ bên tường

Nghê ra như khốc dạ trường tương tư.

"Hay là kim bác Tương-Như"

"Hỏi nơi làm công bầy chữ là đâu?"

"Đĩa người trong hội bỏ đầu"

"Học năng Trát sắp bạch đầu phú ngậm"

Đừng cho nợ là duyên làm.

Đề gì chọn kẻ tri âm dấy mà!

Đem khuya chung ngọn đèn tà.

Dầu bao khốc lòng tiếng gà nhặc thưa!

## Tiền đàm

Có một anh kia sinh được một thòng

con trai, nhưng mà làm tánh ngu dại, dạy dỗ quên đó. Nay kia, anh ta có việc phải đi vào một đời ba bữa, cơ khi ở nhà có khách đến thì thòng con mình không biết sao mà trả lời. Cũng khách, nên anh ta bèn một miếng giấy xéo cho nó và dặn nó ở nhà hỏi khách đến hỏi thăm "tía mấy lần vào" thì mấy trao giấy này cho khách thì đủ.

Chờng cha nó đi rồi, trọn một ngày trước nó lộn miếng giấy trong lưng, bèn trao thì không có khách đến, rồi lại nó chạy đến chơi với sếp trẻ rồi rồi mất miếng giấy hỏi nào mà nó không hay. Raay này: có khách đến hỏi "tía mấy lần vào?" Nó lại đặt miếng lưng quăn kiếm không có bèn nói: Mất rồi... Khách chưa hề giao thiệp với nó: Vậy chờ mất hỏi nào ta không hay? Nó nói: mất rồi! hôm chờ hỏi nào... Khách ngạc nhiên hỏi ra về, nửa đàng xếp cha đứa nó bỏ ở đàng kia đi lại, khách nhìn sếp trẻ tưởng là mĩ, chửi sếp đến gần thấy quá là người, khách bèn nói lớn rằng: cơ khổ thì thôi, chú mày còn sống đây mà thòng nhỏ ở nhà hỏi mất rồi! làm cho tao sống-sốt không biết chú mày đau bệnh gì mà mất mau vậy! Anh kia bèn: vậy anh đến nhà nó có trao miếng giấy của tôi cho anh coi không? - Nào, có thấy gì đâu. - Anh kia hiểu là nó làm mất miếng giấy, nên thuật các việc lại cho khách nghe rõ đầu đuôi, tức cười nó ra rớt.

Trương-Tiến

## Hỉ tin

Mới hay tin ông Huỳnh-như-Cang Huyện ham & Kế-Sách và ông Nguyễn-tấn Tỉnh Chánh-quan mới đặng hai cái Diplôme de Membre d'Honneur của Hội Académique d'Histoire Internationale.

Càng mới hay ông Nguyễn-tấn-Tỉnh giúp việc nhà nước nhiều năm và công càng rất dầy; nên đặng vinh-thắng-Chánh-quan nhì hạng và lại được ơn vua Cao-Man An-từ Chevalier de l'Ordre Royal du Cambodge.

Hết vinh diệu thay cho phước rầu may nên tôi có vài lời gọi là chia vui cùng ông Huỳnh & ông Chánh-quan.

Kim-Như-Vân

## THỜI SỰ

### Giá bạc

|                                |          |
|--------------------------------|----------|
| Thứ sáu, ngày.. 11 Janvier...  | 10 f. 10 |
| Thứ bảy, ngày.. 12 Janvier...  | 10 f. 10 |
| Chủ nhật, ngày.. 13 Janvier... | id       |
| Thứ hai, ngày.. 14 Janvier...  | 10 f. 60 |
| Thứ ba, ngày.. 15 Janvier...   | 10 f. 25 |
| Thứ tư, ngày.. 16 Janvier...   | 11 f. 15 |
| Thứ năm, ngày.. 17 Janvier...  | id       |

### Giá lúa

|                                |               |
|--------------------------------|---------------|
| Lúa chò đến đầu máy mới        | 100 kilos là: |
| Thứ sáu ngày.. 11 Janvier 622  | 632           |
| Thứ bảy ngày.. 12 Janvier      | id            |
| Chủ nhật ngày.. 13 Janvier 622 | 632           |
| Thứ hai ngày.. 14 Janvier      | id            |
| Thứ ba ngày.. 15 Janvier       | id            |
| Thứ tư ngày.. 16 Janvier 582   | 592           |
| Thứ năm ngày.. 17 Janvier      | id            |

Cantbo

### Tiệc mừng Tân gia

Chiều thứ bảy 5 Janvier, lúc 6 giờ chiều tại Châu-thành Cantbo nhà của M. Tạng-vân-Thinh kêu là Tư-Thinh bày lễ ăn tân gia. Nhà mới rất hoàn thành, công đơn có nghi-thờ đẹp-dẽ, kết tại treo mành đèn điện rực rỡ, cơm rất ngon mĩ. M. Tạng-vân-Thinh có t.ub viên quan chức sắc ở Châu-thành cùng đến-chủ thân bằng quyến hờ đến dự tiệc, có M. Tạng-quan-Di thứ-ký ở Trường-tiến ở Saigon là lãnh độ của M. Thinh và, lại có một hàng hữu ở Saigon ngồi ở-tổ xuống một xe. Cả thấy quan khách yên ấm đêm ước được 50 vị. Chén tạo nổi chén thù, giòng nói pha giọng cười nghe rất vui. Khi tới tuần rượu Champagne, thì có Quan lớn Đốc-phủ Chủ-quan Châu-thành mở lời chúc mừng chủ-tân gia, làm ăn được tấn phát. Kế đó M. Tạng-vân-Thinh tiếp các vị quan lớn Đốc-phủ và viên quan chức sắc trường tỉnh và đều hi hân hỉ từ-tân gia này.

Bữa tam-hương này, hức qua 9 giờ hôm tiệc tiệc bữa mừng, ai lấy lòng từ từ lui gủi.



CÓ BẢNG CẤP CỦA HỘI ĐẤU XẢO MỸ-NGHỆ HANOI BANG KHEN  
DIPLOME DE MERITE-EXPOSITION DES BEAUX ARTS DE HANOI 1922  
Cordonnerie - Chapellerie - Tonkinoise  
GRAVURE SUR METAUX ET MARBRE  
**NGUYỄN CHÍ HÒA**  
83 - Rue Catinat - Saigon



Kính cùng QUI-VỊ động cớ. Tiệm tôi có 30 thớt BẮC-KY giới ĐONG GIAY, LAM NUN theo kiểu AU-CHAU kim thời. GIAY đóng bằng DA-TÂY hết, NON làm bằng GÂY-MÓP thiết chế, lợp NIXAM, BỐ TRẮNG VÀ BỐ-VÀNG đủ kiểu. Tôi cũng có thớt KHẮC CON-ĐẤU ĐỒNG VÀ CHẠM MỘ-ĐI-ĐA CẨM-THẠCH ĐỀ MÃ. Tôi đã BÀN-SỈ ở LỤC-TINH thiết chế, đã có nhiều vị rất tin cậy và khen ngợi NON VÀ GIAY của tôi làm thiết kế sang và giá lại rẻ hơn chỗ khác nữa. Tôi cũng có BÀN GIAY-HÀ ĐA LĂNG GIẾP ĐA-LĂNG VÀ NHUNG đủ màu GỐC ĐẮC-KY SƠN-ĐEN QUAI-NHUNG QUI VỊ xa xin viết thư về thường nghị tôi sẽ hồi âm lập tức có giá BÀN-SỈ riêng thiết chế in chữ tồn chiếu để cho việc buôn bán của ĐONG-BANG ta được thành lợi trong xuê cạnh tranh này tôi hết lòng cảm ơn.

NGUYỄN-CHÍ-HÒA, Kính mời

### Sách hứa ich nên mua mà xem

Nhất là mấy ông Hương-chức đang giúp việc quan và mấy ông Điện-Chủ nên mua để dành trong nhà rất nên hữu-dụng trong cơn có việc.  
Gần người đời một năm cho đến tới sao cho khỏi việc rầy việc kia. Ấy tự nhiên ai tránh cho khỏi.  
1- Vay mượn biết Phận-sự Hương-chức phụ tá quan Biện-lý ra thế nào? Thì mua "TUÂN-TRAI-PHÁP-LỆ" của ông Võ-vân-Thơ, giá là.....2\$00  
2- Muốn rõ Thế-cách Sanh-tử hôn-thú và Hộ-dân, nên mua cuốn "SANH TỬ HÔN-THÚ" của ông Võ-vân-Thơ, mới in tới, giá là.....2\$00  
3- Muốn rõ việc kiện thưa kiện Tòa cũng biết thấy những người làm dân nhà nước ra thế nào, nên mua cuốn "TỰNG-TỰ THIẾT-LỆ" của ông Võ-vân-Thơ dịch ra chữ Quốc âm rành rẽ, giá.....1\$10  
4- Muốn biết Phận-sự Hương-chức có quyền Giao-trắc và thi hành án trong vụ kiện hộ của người Bồn-quốc, như Trưởng Tòa nên mua cuốn "THỨC-KIỆM-MÔT" của ông Dương-vân-Mên giá là.....3\$00  
5- Muốn thạo về việc làng thị trấn giấy tờ Sấm và cổ điển-thủ ghe cộ trâu, bò. Chia gia-tai. Cho vay đặt nợ. Cầu chữ chử. Con niếm. Khẩn và mua đất-gia đất Nhà-nước. Mướn họa-đồ đo đạc: nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG DUNG" của M. Trần-Kim, giá là.....2\$00  
6- Lúc rảnh rỗi nên coi cuốn truyện "KIM THẠCH KỶ DUYÊN" của ông Bài-quang-Ngĩa kể là ông Thủ-khoa Nhị-hạ, ấy là một án văn-vương rất đáng đáng và mấy chữ nào khó đến có giải nghĩa rõ ràng dưới mỗi chương, giá mỗi cuốn là.....0\$80.  
Sáu thứ sách nói trên đây, như Quý-vị có mua xin phụ thêm 0\$21 là tiền gửi mỗi quyển.  
Có trữ bán tại Nhà-in Hậu giang Cánhthor.  
Xin viết thư và mandat cho M. ĐỖ-VĂN-Y QUẢN-LÝ AN-QUÂN AN-HÀ CANTHO

### Giới thiệu sách mới

Nhà An-Quân Hậu Giang Cánhthor mới xuất bản một quyển sách tựa là: "Aventures tragiques d'un plaideur Annamite" Tác giả là quan Trạng-sư ALBERT VIVIEN. Sách làm bằng chữ Pháp và có dịch ra Quốc-ngữ.  
Sách này có thể nói là một cuốn pháp luật sách đặt-đặt thì theo lối tiểu-thuyết, cũng có lúc bi-ai có hồi hỉ lạc như trong các tiểu thuyết khác vậy. Bởi cho nên sách tuy là sách khoa-học mà đọc không biết chán, càng đọc càng vui muốn coi tới hoài cho biết lúc kết cuộc ra làm sao. Làm văn mà bày bố như thế công thiệt là khéo. Vay hỏi quan xin giới thiệu sách này cho chư khách quan. Và sách có nửa phần chữ Tây nửa phần chữ Quốc: ngữ thì có thể dễ hiểu cho những người muốn học thêm chữ Pháp. Sách có trữ bán tại nhà An-Quân Hậu-Giang Cánhthor.  
Giá mỗi cuốn 0\$40

### Gánh hát Dân-Thò

Chăm-rơn Pras Pou Thupphay  
HAT YUKE

Kính trình quý ông, quý bà rõ:  
Ngày 11, tháng chạp Ất-thìn, gánh hát của tôi sẽ khởi sự hát tại làng Pô-Ninh (Sông-trảng). Gánh hát này có đơn ngũ âm theo điệu trong chùa và theo điệu Khách-tru. Hát có môn theo điệu con hát trong đền vua tại Nam-Vang; Các môn hát và chương dọn đều theo kim thời, lại có chương sơn thủy như bát CẢI-LƯƠNG của Anam vậy.  
Tôi tính hát tại Sông-trảng trước, rồi

### Đại-dông Thương-xá

Kính chào đồng bang  
Tiệm tôi ở đường kinh lập Boulevard Saintenoy (Cánhthor) có bán và là h làm các thứ bông đúc bằng ciment đủ kiểu như là: chơn dung người ta, lên cột phật, bình hoa, các thứ bông để gần nhà cửa, đình, miếu, mà. Bốn thà cá và chậu trồng cây v.v.v.v.  
Tiệm tôi sang có thợ khéo, có bằng cấp tài năng về nghệ này, chứ quý vị muốn đặt làm kiểu chi, tiệm tôi có thể làm theo được cả. Tiệm tôi lại có lãnh may đồ tây và đồ anam đủ kiểu, thợ may là người Bắc. Người thợ đứng cắt koi trước có máy tại hiệu Đổng-Nhân ở đường Catinat là một hiệu may có tiếng ở Saigon. Xưởng làm đồ ciment ở ngay kho nhà Nước ateliers en face des Travaux Publics.  
Đại-dông-Thương-Xá  
Đường kinh lập Boulevard Saintenoy Cánhthor.  
Kính cáo

sở đi hát dạo các nơi: Trại binh, Bồn-liêu, Cầmnau, Rạchgiá v.v.v.v.  
Kính mời quý ông, quý bà đến xem chơi một lần cho biết.  
Chủ như M. Lý-Cuôn  
Maire de Pô-ninh Sông-trảng

NÀY QUI KHÁCH!  
Nhà ngó  
Mộng xuân liè quán  
tại chợ Trườn  
LÀ NƠI THANH-TĨNH VÀ SẠCH SẼ ĐÓ.

Có bán  
Vỏ xe thương hạng  
Giá bán mới sửa lại cho những vỏ và ruột xe kéo và xe máy  
HIỆU (Bergougnan)  
thứ thương hạng



Vỏ xe mới cái, giá là 6\$ 50  
Ruột xe kéo mới cái giá là 2, 25  
Vỏ xe máy mới cái giá là 2, 20  
Ruột xe máy mới cái giá là 1, 20

Có trữ bán tại:  
Garage Trần-dắt-Nghĩa Cánhthor  
Tiệm Trần-Frères Rạchgiá  
" A. Cianna Diênhoa  
" E. Peysson Pnom-Penh  
Hàng chánh cho Namkỳ và Cao-mán  
L. DESMARQUAY et c<sup>ie</sup> - 61 đường Pellerin ở Saigon.

### Lời rao

Tôi là THÁI-XUÂN-LAI, Hội-đồng tổng Bình-Lê ở tại làng Hạnh-Thoại, Trà-phước-Camborao cho thiên hạ hay rằng: tôi không biết tới nay nên chỉ của con tôi là Thái-xuân-Kỳ kêu là Xá-Nôn là Hương-chánh Bồn, ai cho nó vay thì chịu lấy.  
Nguyên bởi tháng Décembre 1922, tôi đã rao một kỳ rồi, nay tôi nhắc lại một kỳ nữa.  
Những đất cát tôi mua cho nó đứng bộ, tôi đã lấy lại hết rồi, theo án tòa sơ Cánhthor xử ngày 12 Septembre 1922.

### Lời rao

Xe máy mới từ 65.000 đến 130.000 xe Peugeot bán y giá hân lớn Saigon. Có bán đủ đồ phụ tùng xe máy, khăn, áo thiết tốt, giày dép, giày nam đến kiểu tây hân lớn, hân bắc, đến tây nhiều kiểu. Pháo tây lùn thật giống, quý ông ở xa muốn biết giá hân, xin hỏi mướn (Prix courant). Bồn hiện sẵn lòng gọi cho không.  
Trương-vân-Hanh  
(Gần tòa bộ) Sadec

### TRẠI THỢ MỘC, CHẠM VÀ CÁN MIÊU NGUYỄN-LONG-THAO

tại CHỢ LAITHIEU (HƯƠNG COLONIALE)  
Đang tạo gần 10 năm rồi, tương thạo nhiều kiểu kiến trúc.  
Có đồng sàng và bán đủ các thứ bán an: dài, vau, tròn vau khéo lạ. Từ áo hoặc trơn có kiến trúc mặt, 2 mặt, từ thớt trơn, từ dề sạch và dề rượu. Bán viết, bán rơm mặt cùng bán anion trọn bộ. Thế-trường kỳ, ghế ngồi nhiều kiểu vau gỗ một tấm liền chường ngựa tương, chường hoặc chường voi đội diều hoặc sơn mài và vau. Khay, nệm cương dêu, dài kỳ.  
Những món kê trên đây dùng toàn cây daan mộc: trâu, gỗ, camlai mà đóng chế kiểu kim thời.  
Kính mời quý ông, quý bà muốn mua này là đặt mua em tôi tôi sẵn lòng làm theo vừa ý. Trại tôi cũng có lãnh làm bao lam bạch vau cho chạm sơn thép  
Nguyễn-long-Thao  
Chủ nhưn kính cáo

### Bán

Có người muốn bán:  
1 cái ghế trường kỷ bằng trúc  
1 cái bàn  
1 bộ đồ lễ-bộ chạm trổ khéo lắm  
Binh giá rẻ mạt.  
Xin đi nơi Bồn-Bao

### SÁCH MỚI XUẤT BẢN

"LỐI ĐƯỜNG PHONG TÍNH" quyển thứ tư mới in rồi, có bán tại nhà: "AN-HA AN-QUÂN CANTHO".  
Quyển này là quyển chót xin chư khách quan mua xem cho toàn bộ.

### Dầu Từ Bi

MẤY NHÀ CÓ CON NÊN LƯU Y

Dầu Từ Bi chữa trị các chứng kinh phong, tê thấp, phong nổi có vẻ cứng mồm, các thứ ghê, trặc tay, trặc chơn, nhứt mỗi rêm cả mình, bề dùng Dầu Từ Bi thì quả thấy công hiệu, còn mấy nhà có con bị nhỏ thì nên mua để dành khi nó ho, nóng, đau bụng, hoặc bị vì yếu ăn bú không tiêu, sanh chứng đau bụng, nó hơi, hoặc có ghê ngứa, ghê phỏng, phỏng lở, thối lỗ tai mọc mưng mưng, các chứng bị bầy bề dùng dầu Từ Bi mà trị thì mau lành bị bầy lấm, hoặc uống, hoặc thoa cũng được.  
Thiết rất thân biếu mỗi ve có chỉ cách dùng, Giá bán mỗi ve nhỏ 0\$30, mỗi ve lớn 0\$70 (ve lớn dầu nhiều bán ba ve nhỏ).  
Có trữ bán tại tiệm chụp ảnh mới "Photo-Nonvelle" ở gần chợ Cánhthor.  
Xin nhớ: khi đi thăm bà con, không có cái gì quý hơn là đem cho cháu và ve dầu Từ Bi, ấy là đem sự mạnh giỏi cho chúng nó.  
Chủ nhưn: Giang-hưng-Nhượng  
Rue du Marconi (Cánhthor)

### Bán

1 cái xe hơi Henson, 6 máy, 7 chỗ ngồi con mới tinh hảo.  
1 cái xe hơi Buick, 6 máy, 7 chỗ ngồi, con tốt, giá là 1.200\$00.

Ái muốn mua do nơi hân:  
Garage T. D. NGHIA - CANTHO-VILLE

### Các nhà buôn nên mua

Tại nhà in Hậu giang có bán tất cả các cách thức gọi thư từ và gọi hàng hóa, (Tarifs d'affranchissement des correspondances) hoặc phải dán bao nhiêu tờ, hoặc phải gọi cách thế nào cho đúng theo luật lệ nhà thơ. Mỗi tấm bán 0\$25 phụ thêm 0\$10 tiền gọi. Vì ai muốn mua xin viết thư cho M. ĐỖ-VĂN-Y Tổng-lý An-quân An-hà Cánhthor

### Quản hiệp Xương kều là Ban Xương

ở GẦN CHỢ CANTHO  
Chủ tiệm: Ngô-Bùi

Kính cáo,  
Kính trình cho quý vị động tường: Thước này tiệm tôi có bán bằng tàu, bằng xén, và thước bắc; cách buôn bán của tôi và cách tiếp rước mỗi hàng từ te thì ai ai cũng biết, nhờ vậy mà tiệm tôi bán được lâu dài tới nay đã được gần 50 năm.  
Ngày nay bốn tiệm tôi làm từ giao kèo lãnh bán các món dầu, của hàng "Compagnie Asiatic Saigon" vì dầu của hàng ấy thượng hạng và giá rẻ hơn các nơi. Dầu xe hơi kêu là Essence, dầu nhớt dầu thứ, dầu lửa biếu con GÁ, MÔ Neo, cái Máo, Chử Thập, đèn cây lớn nhỏ có màu trắng và màu đỏ. Như Quý vị có cần dùng sai người đến tiệm tôi mua thì có.  
Xin Quý vị chiếu cố.  
Nay kính, Ngô-Bùi

### An-Phong

Bijouterie soterie de Chine et du Tonkin  
CAOLANH

Kính trình cùng quý khách: Quí khách động rõ: tiệm tôi mua bán hơn năm năm bán ròng bằng tàu, những là vau xuyên lãnh nhiều, cũng là bằng vau, nhưng đến diều lãnh thật tốt, không để trở tới chắc ý, vì tôi mua bán đã lâu, nên tôi biết sự lựa chọn thợ nhuộm, nhuộm tới và hơi chậm tới, nên các nơi khác đồ cầm chân, hoa tư các, cũng xả lực song hắt thân, lực song thượng hân đến có đủ thứ, còn bằng bắc như, bằng không thể kịp hàng của tôi, và giá: tôi bán lại rẻ. Còn đồ mặc trắng như the, lương-lực đồ thứ, tôi lãnh lại (lạ-nội), như quí khách muốn mua vật chi dùng xin gọi thư đến, thì tôi sẽ gọi đồ lại liền, như vì nào muốn mua nhiều mà bán, tôi tính giá rất nhẹ, hàng tôi gọi contre remboursement.  
Cao-lân: Nguyễn-xuân-Trước  
Cánhthor

### Hai thứ thuốc hay

Thuốc TỬN-THÀNH CỨU KHUẤT HOÀN là một thứ thuốc vị khi ôn-hóa chẳng luận già trẻ, đau bụng dân-bà mới ho, hoặc ho lâu, ho lao, ho ra máu ho có đờm, ho có sần hậu, dùng nó trong vài ngày thì thấy giảm liền. Chẳng biết bao nhiêu người đã dùng rồi, đều gọi thư đến khen ngợi chẳng cùng. Cách dùng: thì khi mua thuốc sẽ có gói toa cho cứ đo theo đó.  
Giá bán hộp nhỏ 5 miếng.....0\$30  
Hộp lớn 10 miếng.....0\$50  
Thuốc TỬN-THÀNH CỨU KHUẤT HOÀN là một thứ thuốc vị khi ôn-hóa chẳng luận già trẻ, đau bụng dân-bà mới ho, hoặc ho lâu, ho lao, ho ra máu ho có đờm, ho có sần hậu, dùng nó trong vài ngày thì thấy giảm liền. Chẳng biết bao nhiêu người đã dùng rồi, đều gọi thư đến khen ngợi chẳng cùng. Cách dùng: thì khi mua thuốc sẽ có gói toa cho cứ đo theo đó.  
Giá bán: Một ve.....0\$10  
Xin rằng coi chừng thuốc giả—cứ để thư cho M. Trần-dắt-Nghĩa Quản-sư An-quân An-Hà Cánhthor thời thuốc gọi lại

### Bút nhà không thiêng

Ấy là lời ông Phạm-Quỳnh đi tây vào nhà hàng Langsa thấy trên trong nước mắm Phúquốc nên tôi trong Nam Phong số 65 Novembre 1922.  
Vay tiền tôi đã ý mà lập sẽ mười cả cơm, làm nước mắm tại Phúquốc đem về trữ bán thường thường tại nhà tôi ở châu thành Cánhthor.  
Hiện nay tôi có BÚT HƯƠNG NƯỚC MẮM NEM, MẮM MỰC, VÀ CÁC THỨ KHÔ BIỂN VÀ TÔI CÓ THỨ NƯỚC MẮM NHỊ NGON NHƯT, để dùng trong đám tiệc rất tốt xin quí ông quí bà dùng thử thì rõ.  
Ngài nên ở tại châu thành, có cần, dùng thì tôi sẽ đem đến nhà và tôi hứa chắc là nước mắm của tôi thật ngon thiệt tốt, nếu có hư trở thì tôi đổi lại cho.  
Xin quí ông quí bà chiếu cố giúp đỡ hàng bán đồ nội hóa đang bên vùng lâu dài.  
Hiệu: BÌNH-HƯƠNG  
Nhà bán đồ nội hóa Hânien Phúquốc  
Nguyễn-sư-Biền ở đường Cánhthor ngang sở nhà đền Cánhthor.

### Sách mới lại

Kim văn Kiển giải nghĩa mới cuốn 0\$35  
Núi độ Mai ..... 0.40  
Tín phò ..... 0.40  
Mặt vàng nhà trò ..... 0.10  
Ve Saigon ..... 0.10  
Về mây bay ..... 0.10  
Gung oan ..... 0.15  
Kim-Vân-Kiến, Cung-Oán, Kim-Thạch kỳ-duyên là những sách rất có tiếng xưa nay, văn-chương tuyệt-bút, uoh từ thâm trầm, tác giả là những tay trứ danh trong văn giới nước ta. Những người ham đọc sách nên mua mà xem. Ấy là những sách văn chương về đường văn-chương vừa có ích về đường đạo đức.  
Ái muốn mua xin gọi thư đến cho: "AN-QUÂN AN-HÀ CANTHO"

### Giá rẻ!!! Giá rẻ!!!

KÍNH CÙNG QUI-VỊ RÕ:



Bên-biên mới tiếp đáng một kỷ viết kẹp theo tài ao "Porte plume à réservoir" à remplissage automatique, có bằng bằng metal nickel đẹp lắm, không thua gì các hiệu khác.  
Giá định bán rẻ, mỗi cây.....0\$60  
Ái mua nhiều về bán lại 12 cây, giá chắc là.....0\$800  
Thư viết này không phải xúi mà hân, cũng là viết của các xưởng Langsa gọi quí, người giữ kỷ càng thì công đáng lau đáng.  
Kỷ này lại không bao giờ hỏng, như Quý-vị cần dùng viết thư đến mua mau mau kẻo hết.  
Xin để thư và mandat cho:  
M. ĐỖ-VĂN-Y  
Quản-lý An-quân An-Hà Cánhthor.